

ANDREÆ ALCIATI  
V. C.  
EMBLEMATA

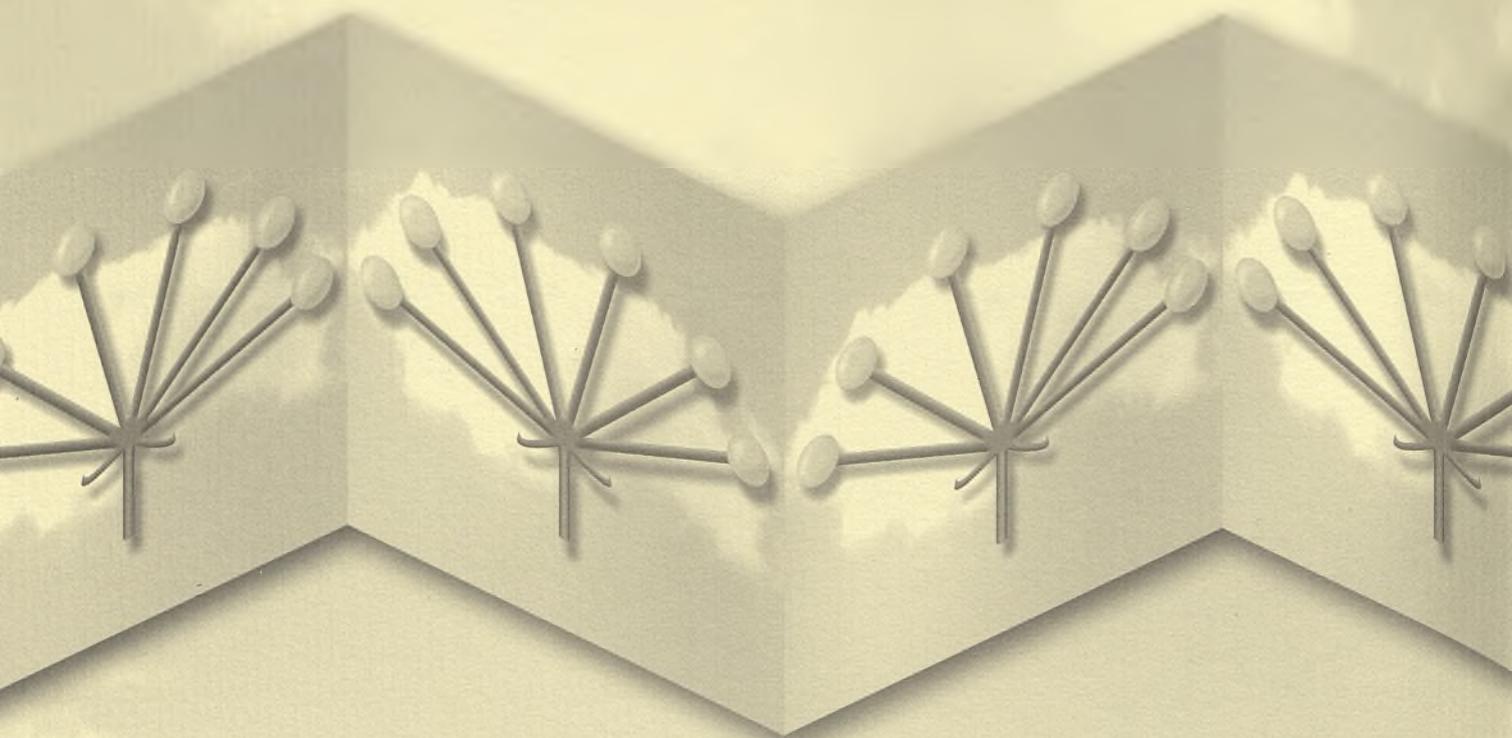
CVM  
CLAVDII MINOIS I. C.  
Commentariis

Ad postremam Auctoris editionem  
auctis & recognitis.



EX OFFICINA PLANTINIANA  
RAPHELENGII.  
1608.

# MUCHOS YA HAN RECOGIDO LOS MEJORES FRUTOS



El Centro de Bolsa, Valores, Fondos y Patrimonio de Caja Rural de Toledo se ha convertido, en el mayor centro de negocios de la provincia, por la seriedad, calidad, y rapidez de sus servicios.

Gestoras de Fondos, particulares y otros muchos ya han recogido los mejores beneficios gracias a este eficaz punto de información bursátil.

Estamos muy satisfechos de los resultados obtenidos y vamos a más.  
POR USTED... PARA USTED.

Infórmese

Calle Comercio, 52. Toledo (esquina a Plaza de Zocodover)

o en cualquiera de nuestras sucursales

[bolsa.toledo@cajarural.com](mailto:bolsa.toledo@cajarural.com)



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

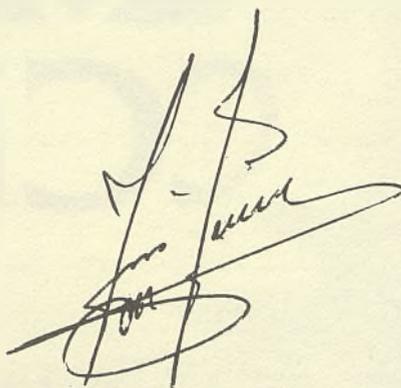
*Un paso adelante*

Como cada año, desde que venimos celebrando la fiesta de Impresores y Libreros de Toledo, la Junta Directiva ha tratado por todos los medios de organizar actos culturales, religiosos y recreativos, con el fin de realzar dicha fiesta.

Hoy vosotros sois los que tenéis que juzgar el trabajo realizado, siempre hecho con la mayor ilusión, aunque no por ello con algunos defectos que se procurarán subsanar dentro de nuestra mejor voluntad y esfuerzo, espero que el resumen final sea satisfactorio.

El esfuerzo de todos queda reflejado en la páginas de este vuestro Boletín, en él encontraréis un resumen de las actividades realizadas durante el ejercicio anterior, así como la información de ingresos y gastos habidos y algunos artículos que creemos de interés general.

Desde aquí quiero hacer llegar mi más cordial saludo a todos los socios de nuestra querida Hermandad, así como a las personas a quien llegue a sus manos esta revista, y deseamos de todo corazón una entrañables y felices Fiestas de Navidad, aprovechando la festividad de estas fiestas.



JOSÉ GAMARRA CASTAÑO

*La extensión de un sueño. La dimensión de un proyecto.*

*La distancia entre lo posible y lo alcanzable.*

*La capacidad de emprender. Una forma de acompañar,  
de conseguir, de compartir.*

Registrado en la Oficina de Economía y Hacienda de C.C.E.M. 15.3.2001



**LO QUE TENEMOS EN COMÚN**

[www.ccm.es](http://www.ccm.es)

<i>Saludo del Presidente</i> . . . . .	1
<i>Resumen de ingresos y gastos</i> . . . . .	4
<i>Quién fue</i> . . . . .	5
<i>Sancti Joannis ante Portam Latinam</i> . . . . .	6
<i>Actividades 2000/2001</i> . . . . .	8
<i>La ilustración</i> . . . . .	10
<i>Carrusel infinito</i> . . . . .	15
<i>Imágenes de San Juan en las iglesias toledanas</i> . . . . .	16

# Resumen de Ingresos y Gastos Campaña 2000-2001

## INGRESOS

Saldo en Caja Castilla-La Mancha en 30-05-2000 .....	273.395
Saldo en Caja Rural de Toledo en 24-05-2000 .....	47.831
Ingreso de la Excursión .....	37.000
Cuotas de Socios .....	788.300
Publicidad en la Revista de la Hermandad .....	118.000
Venta de participaciones de Lotería de Navidad .....	494.000
Subvención de la Junta de Comunidades .....	32.000
Subvención de la Diputación Provincial .....	75.000
Rifa en la Comida de la Hermandad .....	316.000
Venta de Invitaciones en la Comida de la Hermandad .....	108.000
Venta de Camisetas de la Hermandad .....	10.500
Intereses abonados por Caja Castilla-La Mancha .....	299
Intereses abonados por Caja Rural de Toledo .....	59
<b>TOTAL INGRESOS .....</b>	<b>2.300.384</b>

## GASTOS

Puros y Cigarros Comida Hermandad .....	11.350
Excursión .....	47.850
Lotería de Navidad .....	420.000
Vino de la Asamblea de Socios .....	6.915
Revista de la Hermandad nº 17 .....	—
Concurso de Pesca .....	—
Misa del Santo Patrón de la Hermandad .....	20.000
Día de la Familia en el campo .....	95.030
Concurso de Dibujo Infantil en el campo .....	20.770
Comprado regalos para el sorteo de la Comida de la Hermandad .....	240.962
Partido de Fútbol Sala .....	—
Comida de la Hermandad en Restaurante Olrey .....	810.000
Actuación de la Orquesta en la Comida de la Hermandad .....	80.000
Obsequios y regalos para la Comida de la Hermandad .....	36.000
Gastos de Comisión y Mantenimiento en Caja Castilla-La Mancha .....	3.054
Gastos de Comisión y Mantenimiento en Caja Rural de Toledo .....	4.225
<b>TOTAL GASTOS .....</b>	<b>1.796.156</b>

Saldo en Caja Castilla-La Mancha .....	236.110
Saldo en Caja Rural de Toledo .....	268.118

<b>TOTAL RESUMEN .....</b>	<b>2.300.384</b>
----------------------------	------------------

## **Caxton, William (c.1422-1491)**

Primer impresor inglés, nacido probablemente en Tenterden, Kent. En 1441 se trasladó a Brujas, Flandes (actualmente parte de Bélgica), donde estableció un negocio de tejidos, y hacia 1471 se trasladó a Colonia, Alemania, donde aprendió el arte de la impresión. Por aquella época, Caxton estaba también traduciendo al inglés un popular romance francés, que imprimió en Brujas bajo el título de Colección de historias de Troyes (c. 1474), famoso por ser el primer libro impreso en inglés.

En 1476 regresó a su país y creó su propia imprenta, la primera de Inglaterra, en el recinto de la Abadía de Westminster. Lo primero que se publicó en ella fue una indulgencia, distribuida en diciembre de 1476. A lo largo de su carrera, Caxton editó unas 100 publicaciones, entre las que había libros de historia y geografía, vidas de santos y fábulas; unas 20 de ellas eran traducciones del francés y del holandés. Entre los libros más notables que salieron de su imprenta se encuentran Los cuentos de Canterbury y Troilo y Criseide de Geoffrey Chaucer así como Confessio Amantis de John Gower.

Caxton escribió los prólogos y los epílogos de muchas de las obras que editó, siendo uno de los más notables el prólogo al poema épico en prosa *Le Morte d'Arthur* por Thomas Malory, en el que, como en todos sus textos originales, hace gala de un estilo humorístico que ejerció una considerable influencia en la literatura del siglo XV. Han sobrevivido menos de 40 de sus publicaciones, en ejemplares sueltos o en fragmentos.

## **Manuzio, Aldo (1450-1515)**

Impresor y humanista italiano nacido en Velletri. En 1490, con la ayuda financiera del príncipe de Carpi, Manuzio instaló una imprenta en Venecia, con la intención de publicar los clásicos griegos y latinos en volúmenes pequeños y económicos, conocidos como octavos. Su editorial, Ediciones Aldinas, publicó obras de autores griegos como el dramaturgo Eurípides, el ensayista Plutarco y los filósofos Aristóteles y Platón, que destacaban por su belleza tipográfica y su exquisita edición. Manuzio recurrió a los mejores especialistas en literatura clásica como editores, compositores y correctores de pruebas. En 1500 fundó en Venecia la Academia de Expertos en Literatura Griega, conocida hoy como Nueva Academia. Entre sus miembros figuraban el erudito holandés Erasmo de Rotterdam y el humanista inglés Thomas Linacre.

## **Jenson, Nicolás (1419?-1480)**

Impresor y librero francés nacido en Som-

mevoire. En 1458 se trasladó a Maguncia por orden del monarca francés Carlos VII, donde estudió las artes de la imprenta. En las ediciones de *Epistolae ad Atticum*, de Cicerón, y *Preparatione evangelica*, de Eusebio, firmadas en 1470 en Venecia, aparece por primera vez la obra maestra de Jenson, el carácter romana. En 1474 fue distinguido con el título de conde palatino y en 1479 abandonó definitivamente su labor de impresor para dedicarse a la venta de libros en la recién fundada *Nicolaus Jenson Sociique*.

## **Bodoni, Giambattista (1740-1813)**

Grabador e impresor italiano, nacido en Saluzzo, Piamonte. Nombrado director de la imprenta que el duque Fernando, infante de España, había fundado en Parma, Bodoni supervisó la publicación de ediciones muy cuidadas de la *Iliada* de Homero y de obras de otros clásicos. Publicó también una edición del *Padrenuestro* que alcanzó gran prestigio. Bodoni escribió el primer manual tipográfico moderno con caracteres romanos, el *Manual de Bodoni*, en donde rompía con el estilo Fourier para crear el suyo propio.

El *Manual tipográfico*, que empezó a escribir a principios del siglo XIX y que no se acabó de imprimir hasta 1818, después de su muerte, se caracteriza por el fuerte contraste entre el grosor de los trazos principales y la finura de los trazos secundarios, así como por lo delgado y recto de sus remates.

## **Anesi, José (1881-1963)**

Cartógrafo y geógrafo italiano que se afincó en Argentina y se dedicó a la confección de obras cartográficas.

Cursó sus estudios universitarios en la ciudad de Turín, donde había nacido. Se inició como empleado de un negocio dedicado a la tipolitografía y, con posterioridad a 1910, se radicó en Buenos Aires. En primera instancia lo hizo en carácter de representante de firmas cartográficas italianas, británicas, francesas y del Instituto Geográfico De Agostini, pero en 1918 se independizó y dirigió sus esfuerzos a la confección de atlas y mapas cartográficos, cuyos derechos editoriales fueron cedidos a la casa Peuser después de 1945.

Fue el fundador de la *Revista Geográfica Americana* (1933), la primera publicación ilustrada referida a esa disciplina académica.

Sus escritos, publicados en los diarios porteños *La Prensa* y *La Razón*, en el diario de Rosario *La Capital* y en revistas de la época, tuvieron como temas principales la historia del papel, la imprenta y la cartografía. Cabe mencionar el *Atlas de las Américas* y el *Atlas Geográfico metódico*.

El Sacro Colegio Cardenalicio formado por todos los Cardenales que forman el colegio electoral de los sucesores de San Pedro, y reunidos en torno al Romano Pontífice, está compuesto de tres órdenes: la Episcopal, Presbiteral y Diaconal, cada una con un número definido y cada uno de los cardenales con una titulación o advocación para así poder ser venerados en actos de gran interés catequístico.

Estas titulaciones, según los historiadores dieron principio con el Pontificado de San Evaristo (años 96-108), y se fueron ampliando sucesivamente, San Silvestre (314-336), Simaco (498-514), León X (1513-1522), Sixto V (1585-1590), que fijó su número en 70, imitando a Moisés cuando pidió 70 ancianos que le ayudasen (número X capítulo X), y así tantos otros pontífices a estos títulos se les designaba la iglesia de su nombre.

Entre las titulaciones de orden presbiteral se encuentra en la Ciudad Eterna la de "**Sancti Joannes ante Portam Latinam**", que fue creada por el Papa León X, los sucesivos Cardenales fueron restaurándole, Francisco Palucio lo matizó de pinturas y adornos, otro Cardenal, César Raspón, en el siglo XVII, hizo el magnífico artesonado, y un pariente suyo, el Cardenal Fray Antonio Barbieri, capuchino que falleció en 1646 dispuso que su epitáfico dijese:

NIC IACET  
PULVIS  
CINIS  
ET NIHIL

Las mismas inscripciones que hoy podemos contemplar en nuestra magnífica Catedral Primada, en la tumba del Cardenal Portacarrero, fallecido el 14 de septiembre de 1709, siendo muy posible que le viera en alguno de los viajes que este Cardenal realizó a Roma.

Pero lo más considerable es la razón del título que preside la creación del título y la adjudicación de los mismos.

La inmersión del Apóstol y Evangelista en una caldera de aceite hirviendo y salir ileso de ella demuestran la superioridad de la gracia y la comunicación real del don divino a todo hombre.

La fiesta de San Juan la conmemora la Iglesia Romana el día 6 de mayo, encontrándose la cita más antigua en el Sacramentario Gregoriano, cuando Flores pone "martirio de San Juan ante Portam Latinam".

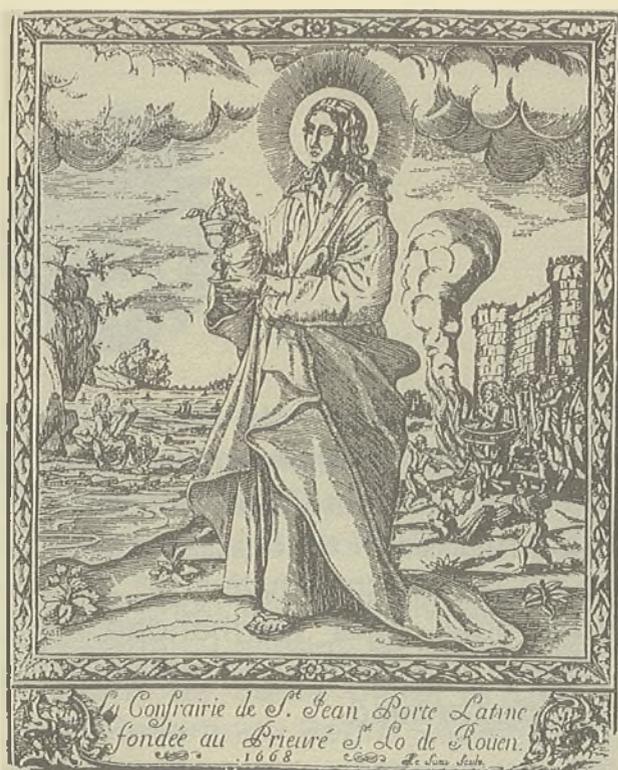
La parte principal de la leyenda la cita Tertuliano, diciendo:

*"que habiendo sido enviado a Roma metido en tinaja de aceite, salió ileso"* y otros dicen que el Apóstol después de metido de óleo ardiente no padeció muerte.

## Cómo se crea el patronazgo de librerías e impresores

Con el invento realizado por Gutemberg en la ciudad de Maguncia, a mediados del siglo XV se llevó a cabo la gran





(cuadernos), pergamino, etc..

Esta gran revolución de la tipografía contó con la ayuda inestimable de amigos del inventor, uno de ellos el librero estam-pador Joan Fust y otro el gran calígrafo Pere Schueffer.

Su llegada a España en 1474 fue por Barcelona y desde allí se extendió al resto del país, siendo los libreros catalanes, precisamente un capellán, mosén Posa, el que empezó con la imprenta tipográfica más completa, y siguiendo su ejemplo se montaron otras varias.

¿Cómo surgió la idea del nombre de San Juan ante Portam Latinam, por el parecido que existía en la elaboración de la tinta, ésta se hacía con la cocción de aceite de limón y el martirio de San Juan, y de hay nace la expresión "San Juan que trae la tinta".

A partir del siglo XV se empiezan a crear las cofradías y hermandades con esta advocación, y así han llegado hasta nuestros días, creando nuevas institucio-nes tanto a nivel nacional, como regional o locales.

revolución, la creación de la tipografía, lo que permitió su rápida expansión por toda Europa, las estampaciones en papel pasan a formar parte de los profesionales, de la librería, que se dedicaban a la venta de los libros escritos, luego ampliado a la venta de elementos de escritura y papel

 **Copistería**  
**villaber**



**CENTRO COMERCIAL**  
**RONDA 29.**

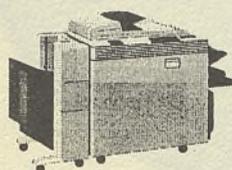
LOCAL 3-C

TELF Y FAX: 925 22 28 57

e-mail: villabersl@terra.es

45005 TOLEDO

- \* FOTOCOPIAS EN BLANCO Y NEGRO
- \* FOTOCOPIAS EN COLOR
- \* REPRODUCCION DE PLANOS B/N
- \* ENCUADERNACIONES DE TODO TIPO
- \* PLASTIFICACIONES - PLASTIFICADO
- \* TRABAJOS DE IMPRENTA
- \* MATERIAL DE OFICINA E INFORMatico
- \* SCANNER-COMPOSICION
- \* SELLOS DE CAUCHO Y AUTOMATICOS





El pasado día 16 de diciembre de 2000 celebramos la Asamblea general en los Salones de la Caja Rural de Toledo, a la finalización de la misma se hizo entrega del Boletín Informativo n.º 17, que anualmente edita esta Hermandad, acto seguido se ofreció un aperitivo con motivo de las cercanas fiestas de Navidad.

A finales del mes de abril, concretamente el día 29, se empezaron a celebrar las fiestas en honor de nuestro Patrón, ese día se celebró el DIA DE LA FAMILIA EN EL CAMPO, pasamos un maravilloso día de Hermandad, todo empezó con unas migas por la mañana, paella al mediodía y parrillada por la tarde, también se celebraron los concursos de parchís, para damas, y mus, para los varones, así como el concurso de dibujo infantil, también



El martes, 1 de mayo, se celebró el XVIII Concurso de Pesca en la presa de Estiviel, donde los esforzados pescadores hicieron gala de su habilidades en el arte de la pesca a pesar del desapaible día que nos recibió.





El sábado día 5 de mayo se celebró un emocionante partido de fútbol sala entre dos equipos de impresores y libreros en pabellón polideportivo Salto del caballo

El domingo, día 6, Festividad de San Juan Ante Portam Latinam, se celebró la Misa en el Convento de Santa Clara, la cual fue presidida por el Reverendo Padre Superior del Seminario.

Ese mismo día celebramos, como novedad este año, la COMIDA DE HERMANDAD en el restaurante "Olrey", al final de la misma se hicieron entrega de los trofeos de pesca, mús y parchís, seguidamente se celebró un sorteo con los regalos donados por diversas entidades, para terminar con un baile fin de fiestas, amenizado por un grupo musical

Avanzando los días a la mejoría del tiempo, concretamente el día 17 de junio, se organizó una excursión al Monasterio de Piedra, así como al Monasterio de Santa María de Huerta, los excursionistas pudieron apreciar lo maravilloso que es la naturaleza, el día fue completo, pasando un hermoso día de hermandad.



## INTRODUCCION

Ilustración (artes gráficas), componente gráfico que complementa o realza un texto.

Si bien las ilustraciones pueden ser mapas, planos, diagramas o elementos decorativos, generalmente se trata de representaciones de escenas, personajes u objetos que tienen relación -directa, indirecta o simbólica- con el texto que acompañan. Los orígenes de la ilustración son tan antiguos como los de la escritura.

Las raíces, tanto de la ilustración como del texto, se encuentran en los pictogramas (símbolos que representan palabras o frases) y en los jeroglíficos (imágenes de objetos que representan palabras, sílabas o sonidos) desarrollados por culturas antiguas como los egipcios, los mayas, los olmecas o los hititas, entre otros.

## ILUSTRACION A MANO

Antes de la invención de la imprenta, los libros (manuscritos) se ilustraban a mano. La muestra de libro ilustrado más antiguo que se conserva es un papiro egipcio de alrededor del año 2000 a.C. En el antiguo Egipto se ilustraba el Libro de los muertos, que se colocaba en las tumbas para que los difuntos pudieran utilizarlo en la otra vida. En Europa, durante la época clásica, las primeras ilustraciones se hicieron para textos científicos. El filósofo griego de la antigüedad, Aristóteles, hacía referencia a las ilustraciones, perdidas en la actualidad, que acompañaban a sus escritos. El siguiente paso fueron las ilustraciones en forma de retratos del autor, seguidas por ilustraciones de textos literarios como la Iliada y la Odisea. También en China, desde principios del siglo V a.C. se conocía la ilustración de las obras literarias. Los artistas de la Europa medieval ilustraban los textos de los manuscritos miniados, con miniaturas, iniciales con ornamentos o decoraciones al margen.

En el mundo islámico, los artistas persas y mogoles ilustraban los libros de poesía e historia con delicadas pinturas semejantes a

joyas. Al igual que los manuscritos, las ilustraciones sólo podían duplicarse copiándolas a mano.

## METODOS DE REPRODUCCION IMPRESA

La primera reproducción mecánica de ilustraciones se hizo por medio de matrices de madera. Se dibujaba la ilustración sobre la superficie lisa del bloque y se vaciaba la madera a ambos lados de las líneas del dibujo.

La imagen en relieve resultante era untada con pigmento o con tinta y se estampaba sobre el pergamino o el papel. El proceso podía repetirse una y otra vez, consiguiendo con una sola matriz numerosas reproducciones idénticas. En algunos casos se utilizaba una única matriz para tallar la página completa de un libro, texto e ilustraciones; los libros realizados con esta técnica se llaman libros xilográficos. Los textos eran forzosamente limitados, por lo que el contenido de casi todos estos libros era simple y tosco, destinado a lectores poco instruidos. Muchos contenían un mensaje religioso como la Biblia pauperum (Biblia de los pobres) y el Ars moriendi (El arte de morir).

La llegada de los caracteres móviles permitió imprimir las ilustraciones sueltas grabadas sobre madera cortada a la fibra junto con el texto. La necesidad de un mayor detalle en las ilustraciones propició el desarrollo de diferentes técnicas de grabado, entre ellas el aguafuerte, sobre planchas de metal, por lo general de cobre. El grabado al humo, también conocido como manera negra, que se realiza bruñendo una lámina de cobre y que consigue sutiles gradaciones de luz y sombra, se desarrolló en el siglo XVIII, al igual que el aguainta que permite simular el efecto de la pintura a la acuarela. A finales de siglo se perfeccionó la técnica de la xilografía que consiste en grabar, con un buril metálico, sobre la madera cortada a la testa, consiguiendo imágenes de gran delicadeza que, en muchos casos, aparecen en blanco sobre un fondo oscuro. A finales del

siglo XVIII se inventó la litografía, que permitía mayor fluidez y un campo más amplio al artista en el terreno de la técnica de la ilustración; las posibilidades aumentaron durante la primera mitad del siglo XIX con la introducción de la litografía en color.

La fotografía, perfeccionada durante la segunda mitad del siglo XIX, fue esencial al proporcionar métodos fotomecánicos adaptables para la reproducción de ilustraciones originales creadas con cualquier tipo de técnica.

### **APLICACIONES DE LAS ILUSTRACIONES IMPRESAS**

En el siglo XVIII apareció el periódico ilustrado, -ramificación del libro ilustrado-, que cobró más tarde gran notoriedad. La literatura de ficción había sido ilustrada casi desde sus comienzos y para el siglo XIX se había extendido tanto la costumbre que eran raras las novelas publicadas sin contar por lo menos con una ilustración, frecuentemente en color, en la portada. También en el siglo XIX proliferó la ilustración de obras sobre topografía, arquitectura y botánica.

En el siglo XX decayó la costumbre de ilustrar los libros para adultos, limitándose a la literatura no novelesca y haciendo hincapié en el aspecto educativo de las ilus-

traciones, sobre todo en libros de texto y otras obras de consulta. La ilustración de la literatura infantil había empezado a cobrar auge en el siglo XIX y a partir de la mitad del siglo XX constituía la mayor parte de las ilustraciones de libros. Los periódicos pasaron a depender en gran medida de la ilustración fotográfica.

### **SIGLOS XV y XVI**

El primer libro ilustrado con texto impreso con tipos móviles fue probablemente Edelstein de Ulrich Boner, editado en 1461 por Albrecht Pfister en Bamberg, Alemania. Las recopilaciones de las fábulas de Esopo se encuentran entre los primeros libros ilustrados que aparecieron después de la invención de la prensa; el primer Esopo ilustrado, impreso por Johann Zainer en Ulm, Alemania, en 1476, ejerció una enorme influencia sobre las obras posteriores de este tipo.

En Colonia (1478) y en Lübeck (1494) se publicaron biblias ilustradas dignas de mención. El autor impresor William Caxton realizó *The Mirror of the World* (1481), primer libro ilustrado impreso en Inglaterra. Entre los libros ilustrados importantes del siglo XV se encuentra *Danse macabre des hommes* (La danza de la muerte, 1485); *The Nuremberg Chronicle* (1493), con más de 1.800

# **IMPRESA "TORRES", S. A.**



ESTRELLA DE ORO  
A LA CALIDAD

- ENCUADERNACION • CATALOGOS • REVISTAS • LIBROS • FOLLETOS
- CARTELES • CARTAS • SOBRES • FACTURAS • ALBARANES • TARJETAS

## **PAPELERIA**

- MATERIAL DE OFICINA • PAPEL CONTINUO • FOTOCOPIAS • REGALOS

### **PAPELERIA Y OFICINAS:**

Pza. de las Tendillas, 4 - Teléf. 925 22 30-17  
Fax 925 21 46 11 - 45002 TOLEDO

### **TALLERES::**

Calle Barranco, s/n. - Teléf. 925 49 01 15  
45280 OLIAS DEL REY (Toledo)

grabados; Der Ritter von Turn (1493), con grabados de Alberto Durero y la Hypnerotomachia poliphili (1499) de Francesco de Colonna, impreso por Aldo Manuzio en Venecia y considerado el más importante de los primeros libros con grabados en madera.

El primer libro ilustrado con grabados sobre cobre fue De Casibus virorum illustrum (Brujas, 1476) de Giovanni Boccaccio. Entre los primeros libros ilustrados, uno de los más bellos es la Divina Comedia (1481) de Dante, con grabados de Baccio Baldini sobre dibujos de Sandro Botticelli. Se ha estimado que durante el periodo incunabular (c. 1480-1530, el primer medio siglo después de la invención de la prensa) los libros ilustrados constituían alrededor de un tercio de todos los que se imprimían.

En el siglo XVI, con la propagación de la imprenta, proliferaron los libros ilustrados. Entre los ejemplos más significativos cabe citar: en Italia, la edición de Petrarca (1544) de Gabriele Giolito y las Las cien fábulas (1570) de Giovanni Verdizotti; en Alemania, el herbario de Otto Brunfel (1530), probablemente el primer libro en el que se reconoce la labor del ilustrador (Hans Weiditz), la Biblia de Martín Lutero (1534), ilustrada por Lucas Cranach y la Iconographia regum francorum (1576), ilustrada por Virgil Solis y Jost

Amman; en Suiza, la Danza de la muerte (1538) ilustrada por Hans Holbein, el Joven; en los Países Bajos, una Biblia (1528) ilustrada por Jan Swart y Lucas van Leyden, así como la Biblia políglota de 1568 (que contiene varias versiones en diferentes idiomas) realizada por el gran pintor flamenco Christophe Plantin; en Francia un Libro de horas (1525) ilustrado por Geofroy Tory y El apocalipsis ilustrado (1561), con grabados de Jean Duvet; en Inglaterra, una edición de Vesalius (1545), ilustrada por Geminus, y el Libro de los mártires de Foxe, editado por el impresor John Day en 1563.

### SIGLOS XVII y XVIII

En el siglo XVII el arte de la ilustración de libros decayó en cierta medida ya que se pasó a dar mayor importancia a la tipografía y a la ornamentación. Sin embargo, aparecieron libros notables, sobre todo en Francia, como el libro de emblemas Vie de la Mère de Dieu (Vida de la Virgen, 1646) y Lux Claustri (1646), ilustrados con grabados al aguafuerte por Jacques Callot, una edición del Tratado de la pintura (1651) de Leonardo da Vinci ilustrada por Nicolas Poussin y el Labyrinthe de Versailles (1677) de Charles Perrault, ilustrado por Sébastien Leclerc. Probablemente el libro ilustrado inglés más



# ARCOS

*Toda tu Moda*

**COLECCION OTOÑO-INVIERNO  
MUJER Y HOMBRE**

**AVENIDA DE BARBER - TOLEDO**

importante realizado en el siglo XVII fue la edición políglota de los textos de Esopo ilustrada en 1666 por Francis Barlow.

En el siglo XVIII Francia estaba a la cabeza de la ilustración de libros con obras como las Fables (1755) de Jean de la Fontaine ilustradas por Jean-Baptiste Oudry. De Cuentos de La Fontaine aparecieron dos ediciones, una en 1762 ilustrada por Pierre Choffard y Charles Eisen, y otra en 1795 por Jean-Honoré Fragonard. Entre los libros ilustrados más importantes realizados en Inglaterra en ese periodo se encuentra una versión de Esopo (1722) con grabados de Samuel Croxall; Hudibras (1726) de Samuel Butler con grabados de William Hogarth; Poems (1753) de Thomas Gray, ilustrado por Richard Bentley, y Anatomía del caballo (1766) ilustrado por George Stubbs. El artista alemán Daniel Chodowiecki se encargó de ilustrar Vida y opiniones del caballero Tristram Shandy (1759-1767) de Laurence Sterne.

A finales del siglo XVIII las figuras más relevantes de la ilustración de libros en Inglaterra fueron Thomas Bewick, que se encargó de resucitar y perfeccionar la técnica del entallado en obras como History of Quadrupeds (Historia de los cuadrúpedos, 1790) y el poeta-pintor William Blake cuyos "libros iluminados", el primero de los cuales fue Canciones de inocencia (1789), presentaban una técnica muy similar a la de los libros xilográficos del siglo XV. Por su parte, los artistas japoneses ilustraban sus libros con estampas coloreadas de pájaros, flores y escenas de la vida cotidiana, como por ejemplo Shigemasa (Espejo de las mujeres hermosas, 1776), Masanobu Kitao (Yoshiware, 1784) y Utamaro (Libro de los pájaros, 1791).

## SIGLOS XIX y XX

En el siglo XIX, volvió a florecer la ilustración, sobre todo en Inglaterra en la década de 1860. A principios del siglo el editor londinense Rudolph Ackermann publicó numerosas obras sobre la topografía y la arquitectura de su país, con

aguatintas coloreadas a mano por artistas de la categoría de Thomas Rowlandson (The Microcosm of London, 1808). El gran paisajista Joseph Mallord William Turner ilustró algunos libros, entre los que se encuentra Italy (1830); George Cruikshank, Hablot K. Browne (más conocido por su seudónimo de Phiz) y John Leech realizaron famosas ilustraciones para las novelas de Charles Dickens. En la década de 1860, los Dalziel - una familia de xilógrafos- produjeron libros famosos ilustrados por artistas de la época como Charles Keene, John Everett Millais y Miles Birket Foster. Elementos decorativos de gran fuerza caracterizan la obra de Aubrey Beardsley, que ilustró Salomé (1894) de Oscar Wilde, y de Edward Burne-Jones, ilustrador de la obra de Geoffrey Chaucer en la Kelmscott Press (1896). Las obras del influyente artesano y escritor William Morris en la Kelmscott Press emulaban los libros medievales, mientras que las de William Nicholson en su London Types (Tipos londinenses, 1898) se anticipaban a los libros ilustrados infantiles del siglo XX.

Entre los artistas franceses que, en el siglo XIX, realizaron importantes ilustraciones de libros se encuentran Eugène Delacroix, Honoré Daumier, Gustave Doré, Grandville (Jean Ignace Isidore Gérard), Gavarni (Sulpice Guillaume Chevalier), Édouard Manet y Henri Toulouse-Lautrec; maestros del arte del Ukiyo-e como Hokusai e Hiroshige se encargaron de mantener en Japón la tradición de estampas coloreadas sobre la vida cotidiana.

Los libros ilustrados más significativos de principios del siglo XX vieron la luz en Francia. El editor y marchante de París Ambroise Vollard encargó ilustraciones a artistas tan famosos como Pierre Bonnard, Marc Chagall, André Derain, Raoul Dufy, Marie Laurencin, Aristide Maillol, Henri Matisse, Pablo Picasso, Georges Rouault y Maurice de Vlaminck. Si bien se podría decir que esta era representa el último brote de ilustraciones de libros para adultos, la segunda

mitad del siglo ha aportado notables contribuciones en este terreno.

### LITERATURA INFANTIL

El primer libro de texto ilustrado destinado a los niños fue *The Visible World in Pictures* (El mundo visible en imágenes) publicado por Juan Amos Comenio en 1658. La proporción mayor de libros ilustrados durante el siglo XIX correspondió a los destinados al público infantil, cuya producción aumentó considerablemente. Entre los ilustradores más importantes cabe mencionar a William Mulready (El baile de la mariposa, 1807), George Cruikshank (Cuentos de Grimm, 1823), Edward Lear (A Book of Nonsense, 1846), F.O.C. Darley (Rip Van Winkle, 1850), Gustave Doré (Los cuentos de Perrault, 1862), John Tenniel (Alicia en el país de las maravillas, 1865), Richard Doyle (En el país de las hadas, 1870), Arthur Hughes (Sing-Song, 1872), Winslow Homer (Courtin, 1874), Randolph Caldecott (La casa que

construyó Jack, 1878), Kate Greenaway (Tarta de manzana, 1886), Walter Crane (Esopo para niños, 1887) y Beatrix Potter (El cuento de Peter Rabbit, 1900). Todos estos artistas ejercieron un fuerte influencia en el posterior desarrollo de la ilustración de libros infantiles. Son también dignos de mención el artista francés Louis Maufrice Boutet de Monvel (Jeanne d'Arc, 1896) y el acuarelista inglés Arthur Rackham (Fábulas de Esopo, 1912).

En esta modalidad han surgido clásicos modernos en diferentes países, entre los que destacan: Maurice Sendak en Estados Unidos, (Donde viven los monstruos); Jean de Brunhoff en Francia (los libros de Babar, que se iniciaron en 1931); Reiner Zimnik (Jonás el pescador, 1956) y Marlene Reidel (El viaje de Eric, 1960) en Alemania; y Yashima Taro en Japón (El niño cuervo, 1955). La mayor parte de los libros ilustrados que se editan en la actualidad están dedicados a los niños.



*P. Distrimar, S.L.*

MATERIAL DE OFICINA  
CONSUMIBLES DE INFORMÁTICA  
ARTES GRÁFICAS

C/. Ciudad Real, 3 y 5 • 45164 GÁLVEZ (Toledo)  
Tlfs.: 925 401 052 / 925 400 313  
Fax: 925 401 962  
E-mail: p.dISTRIMAR@TERRA.ES

*Olga* MODA

C/. Toledo, 25  
Teléfono: 925 300 972  
MORA (Toledo)

## I

“Los días de Fiesta, si el tiempo es bueno, tomo en mis brazos a mi sobrinita -mi hermana esperaba un niño, pero fue niña la que nació-, y me encamino lentamente al cementerio. En él permanezco mucho tiempo contemplando la tumba querida y diciéndole a mi pequeñita que allí yacía su madre...”

*Anton Chejov, “Historia de mi vida”*

## II

*Y miraba a la tierra de la fosa  
Y miraba a la niña,  
Y era mi alma espejo, cual la rosa  
Lo es, al alba, al nacer en la campiña...*

*Y le decía, si podía hablar  
Que rezase... (miraba  
A las dos, rompía ¡sí, a llorar!)  
Que allí su madre ¡cuan cerca! se hallaba.*

*La tarde era de oro, el sol ponía  
Su cetro en una estrella...  
La niña a una ave, que volar veía,  
Parpadeaba para hacer como ella...*

*Aún inscripción no había... solamente  
Una sencilla cruz...  
La niña se me iba de repente,  
Cual del velón al soplo huye la luz...*

*Se me iba a un mausoleo muy bonito  
Cerca, con muchas flores  
Y un Angel, que llamaba su hermanito  
Con voz de niña, llena de rubores.*

*Cuando me la traía para dar  
A esta tumba el “adiós”,  
Siempre miraba al Angel y, al marchar,  
Ella corría y la seguía en pos.*

*Luego, en un sueño plácido y callado,  
Con su Angel soñaba,  
Sin saber que allí estuvo de ella al lado,  
A su madre con voz tierna llamaba...*

... ..

*Y pasaron los años, fue creciendo...  
La vida se hizo ola  
En ese vaso de oro y conociendo  
Este misterio humano fue ella sola...*

*Una tarde se vino, ya mayor,  
-No lo olvido jamás-,  
Sola y yo, presintiendo su dolor,  
Cuando la vi salir, me fui detrás...*

*Y allí la hallé sobre la tumba amada,  
Allí, en el Campo Santo,  
(Pasó ante el Angel sin decirle nada),  
¡Fijos los ojos y deshecha en llanto!*

## III

Tengo un libro entre las manos.

Aún no ha nacido, hecho de lo más hondo y sentido de mi corazón.

Es fuentecilla soterrada que espera salir a la superficie para hacerse espejo que copie el Rostro, a poder ser transfigurado, de este mundo nuestro, de tanta apariencia y exterioridad, pero coscurro duro de verdad que apenas si guarda dentro de unas migajas de blandura asimilable... ¡Este mundo que nuestro Bécquer definió así en una de sus leyendas: “...un mundo disparatado, absurdo, inconcebible; nuestro mundo, en fin.”!

Y tú, magnífica IMPRENTA, vas a darle alas para que arroje con su luz las cosas sobre las que vuela; vas a llenar de dulzura sus celdillas, ya llenas de cera y fulgor; vas a llenar igualmente de granos esta espiga, nacida de mi tierra recatada y humilde...

Y ya no siento rubor porque tú me lo vistes de hermosura...

Tú haces presentable un original que en su nacimiento tiene la debilidad y pequeñez de un niño y una niña que, luego crecidos, van a alcanzar, respectivamente, la altura de un lucero y la escultura de una estatua de alabastro...

¡GRACIAS, magnífica IMPRENTA! Cubro de besos tus manos y arrojé a tus pies todas las flores de los campos por los que he pasado hasta llegar a ti.

¡Que te saluden los Sabios!, ¡que te bendigan los Poetas!, ¡que te canten todos los corazones que a las puertas de tu horno esperan el pan sabrosísimo que les vas a dar!

¡Recibe el abrazo, fuerte e inacabable del menor, pero el más ferviente, de tus servidores!

Toledo, 29 IX 1998, y 29 IX 2001,  
Fiesta de San Miguel Arcángel

*Benito GARCIA MARTINEZ*

## CARRANQUE

En la Iglesia Parroquial:

Retablo mayor. Obra de madera, esculpida, estofada y pintada. Consta de dos cuerpos y un ático, divididos en compartimentos por catorce columnas que son dóricas, jónicas y corintias en los tres cuerpos, respectivamente, de abajo a arriba. Aunque bastante sobria su decoración arquitectónica, en los frisos y frontoncillos nótanse algunas labores de bulto. En dos de los espacios centrales véanse, en escultura, la aparición de Jesucristo a la Magdalena y un Crucifijo; en sendos intercolumnios laterales, las efigies de San Pedro, San Pablo, San Juan Bautista y **San Juan Evangelista**, y en otros espacios de los lados, cuatro pinturas en tabla representando a San Pedro *Ad-víncula*, un pasaje de la vida de San Pedro, la degollación del Bautista y **San Juan Ante Portam Latinam**.

## CALERUELA

En la Iglesia Parroquial:

Retablo mayor, de tres cuerpos y labor de talla estofada y dorada. Sus columnas, frisos y tabernáculo ostentan figuras de cuerpo entero, angelillos y cartelas, con otros adornos de buen gusto. En los intercolumnios de los tres cuerpos véanse en relieve de agradable factura la Anunciación, el Nacimiento de Cristo, la Coronación de la Virgen y **San Juan Ante Portam Latinam** (titular de la Iglesia). Además hay cuatro santos pintados en tabla, de escaso mérito. Arte plateresco. Siglo XVI.

## SONSECA

En la Iglesia Parroquial:

Retablo mayor, compónenle un gran basamento y cuatro cuerpos sobrepuestos; los tres primeros, dórico, jónico y corintio, respectivamente, muestran a razón de ocho columnas; el último, mucho más estrecho y de orden compuesto, contiene cuatro y remata en triangular frontón.

En el basamento de ven, de bajo relieve, La Anunciación, la Visitación de la Virgen a Santa Isabel, la Circuncisión y la Adoración de los Reyes, amén de varias figuritas femeninas con palmas en las manos, acaso Santas mártires.

En los intercolumnios del primer cuerpo, las figuras sentadas y en relieve de San Pedro, San Pablo, San Andrés y San Juan?, además la Oración del huerto y Jesús con sus discípulos, pinturas en tabla. Ocupa el centro el tabernáculo, compuesto de tres cuerpos jónicos.

En el segundo cuerpo Santo Tomás, San Bartolomé, Santiago el Mayor y San Judas, de bulto, y la Flagelación y Jesús con la cruz a cuestas, en pintura. Ocupa el espacio central el titular de la Iglesia, **San Juan Ante Portam Latinam**, rodeado de sayones, grupo escutórico.

NUESTRO AGRADECIMIENTO A CUANTAS PERSONAS Y ENTIDADES QUE HAN COLABORADO, DESINTERESADAMENTE, CON ESTA HERMANDAD

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha  
Diputación Provincial de Toledo  
Caja Rural de Toledo  
Caja Castilla-La Mancha  
Sanluc  
Artes Gráficas Toledo, S. L.  
Imprenta Serrano 2000, S. L. L.  
Imprenta Torres, S. A.  
Imprenta Moreno-Ventas  
Imprenta Lafuente  
Imprenta Fernández  
Gráficas Impar  
Gómez-Menor Hermanas, S. L.  
Papelería Escribano  
Papelco  
Redondo Hermanos  
Tangente S. A.  
P. Distrimar, S. L.  
Construcciones Gil-Cam  
Sabazarán (Bazar Canarias)  
Corvitel, S. L.  
Comercial Marín  
Estanco Tendillas  
José Figueroa  
Dama Moda  
Peluquería Carlos  
Arcos Centro de Moda  
Semar  
Finisterre  
Copistería Villaber  
Gacela  
Flores Toledo  
Bar "El Chato"  
Confecciones Parla

### **JUNTA DIRECTIVA**

Presidente: *José Gamarra Castaño.*  
Vicepresidente: *Tomás Villamor Rodríguez.*  
Secretario: *Alfonso García Martín.*  
Tesorero: *Gregorio Gómez Martín.*  
Vocales: *Juan Ramírez Barrasa.*  
*Julián Sotomayor Sánchez.*  
*Benito García García.*  
*Felipe Rodríguez.*  
*Jesús Cañamero Gálvez.*  
*Eugenio Marín Briones.*

N.º 18 - Diciembre, 2001

#### **EDITA:**

Comisión Cultural de la Hermandad de Impresores y Libreros Toledanos "San Juan Ante Portam Latinam".

#### **CORRESPONDENCIA A:**

C/. Alfileritos, 18 - 45003 TOLEDO.

#### **IMPRIME:**

P. Distrimar, S.L.

Depósito Legal TO. 1.790 - 1999

